

武汉科技大学

2007 年硕士研究生入学考试试题

考试科目代码及名称: 448 写作与翻译(写作占 50%, 翻译占 50%) 共 3 页

- 说明: 1. 适用招生专业: 外国语言学及应用语言学.
2. 答题内容写在答题纸上, 写在试卷或草稿纸上一律无效.
3. 考试时间 3 小时, 总分值 150 分.

Part One Translation 50% (75 points)

1 Translate the following into Chinese. (35 points)

1. It is an ill wind that blows nobody good.
2. I both cried and laughed with my principal characters and often despondently scratched my head.
3. It is in line with the charter, which recognizes the value of regional efforts to solve problems and settle disputes.
4. During the first half of the eighteenth century, in the old age of Newton and the decline of the Royal Society, England basked in a last Indian

summer of village industry and the overseas trade of merchant adventures.

5. In our research universities we meaningfully weave together teaching and research. This too brings a freshness, intensity, and constant renewal that is a critical component of institutional excellence.

2. Translate the following into English. (40 points)

1. “宁顺而不信。”“宁信而不顺。”
2. 一颗由于狂喜和激动蒸发出来的晶莹的泪珠，扑地一声，滴在信纸上。
3. 鼓励合营企业向中国境外销售产品。
4. 真是一个钱撕成八瓣用，心里总想着怎么能够改善家里的困境。
5. 确定主语是汉译英影响译文质量的重要一步,在科技语篇的汉译英中更是如此. 为恰当地选择和确定主语以使译文逻辑严密,行文流畅,本文提出要从把握和熟悉科技语篇各种被动表达形式,增强超句意识,利用主位推进模式的结构着手.

Part two Writing 50% (75 points)

Writing Task 1 (25 points)

You are due to start a new job next week but you will not be able to because you have some problems.

Write a letter to your employer. In your letter

Explain your situation

Describe your problems

Tell him/her when you think you can start.

You should write at least **100** words.

Writing Task 2 (50 points)

You are asked to write about the following topic.

Some people believe that children's leisure activities must be educational; otherwise they are a complete waste of time.

Do you agree or disagree?

Give reasons for your argument and include any relevant examples.

You should write at least **300** words.

The end

